

DAVID FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ

Teatru n'asturianu en Xixón (2011-2013)



Letres Asturianas

120

UVIÉU
Academia de la Llingua Asturiana

Teatru n'asturianu en Xixón (2011-2013) / *Asturian theater in Xixón (Asturies)**

DAVID FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ
UNED ASTURIES

RESUME: Ye oxetivu del presente trabayu, parte xebrada d'un estudiu más ampliu, presentar un breve estudiu de calter semióticu sobre'l teatru representáu en llingua asturiana na villa de Xixón ente los años 2011-2013, siguiendo la metodoloxía de la semiótica teatral propuesta pol profesor José Nicolás Romera Castillo; l'estudiu mencionáu constitúi nesti sen el primer trabayu que se fai al respetive d'esta materia acordies con criterios d'análisis sistemáticos y rigurosos de la citada metodoloxía. L'artículu estáyase en seis epígrafes, presentándose nél sinón toes sí les más de representaciones teatrales feches n'asturianu en Xixón nel periodu de tiempu citáu arriba. Nesti sen, llueu d'un primer epígrafe con unes anotaciones previes de calter técticu y una güeyada mui xeneral y necesariamente curtia del panorama teatral asturianu atendiendo a la historia del teatru n'Asturies, al número de representaciones, de compañes y de festivales, a les recaudaciones y dellos otros datos, rellaciónense en segundu llugar les fontes bibliográfiques y hemerográfiques consultaes pa la ellaboración del testu y los gráficos emplegaos. Nel epígrafe 3 del trabayu ponse l'enfotu na redaición d'una pequeña ficha-resume de caúna de les obres representaes a lo llargo del periodu temporal estudiáu onde se presenta una curtia sinopsis del argumentu de la obra y delles notes sobre l'autor, el director, los actores y les actrices que participen, el llugar de representación, el xéneru... asina como'l preciu de les entraes. Toos estos datos resumiránse per aciu d'una tabla nel epígrafe 4. Polo que se refier al quintu epígrafe del testu, íguase un pequeñu estudiu a partir de les informaciones presentaes nes anteriores estayes col envís de dar a conocer los datos qu'ufierten les representaciones n'asturianu nesti periodu referentes al xéneru teatral concretu, el tipu d'obra, etc. siempres con encontu de gráficos esplicativos. Ponse puntu al testu con unes conclusiones finales y la bibliografía.

Pallabres clave: teatru, teatru asturianu, teatru n'asturianu, teatru en Xixón.

ABSTRACT: This paper, which is part of a larger study, aims to provide a brief semiotic analysis of the theatrical performances in the Asturian language held in the municipality of Xixón (Asturies) between the years 2011 and 2013, following the methodology of theatrical semiotics proposed by Professor José Nicolás Romera Castillo.

* Esti artículu ta basáu nel TFM de títulu «La vida escénica en Gijón/Xixón (2011-2013)», presentáu y defendíu na UNED de Madrid n'ochobre de 2017 y dirixíu pol Dr. José Nicolás Romera Castillo, al que-y agradezo l'ayuda y les munches y valioses aportaciones ya indicaciones pa la so ellaboración.

Castillo. The aforementioned study constitutes, in this sense, the first work that is done in relation to this subject following criteria of systematic and rigorous analysis in line with that methodology. The paper is divided into six sections and includes, if not all, most of the theatrical performances staged in Asturian in Xixón during the aforesaid period. For this purpose, the first section includes some technical notes and a very general and necessarily brief review of the Asturian theatre scene taking into account the history of theatre in Asturias, the number of performances, companies and festivals, box-office figures and some other data. The second part of the paper lists the bibliographical and newspaper sources consulted for the writing of the paper and the graphics used. The third section includes a small summary table for each of the works performed between 2011 and 2013, offering a brief synopsis of the plot and some information on the author, the director, the participating actors and actresses, the place where the performance was staged, the genre, etc., as well as the price of tickets. All these elements will be summarized in a table in the fourth section. The fifth part of the paper contains a succinct analysis, considering the aspects dealt with in the previous sections, with the aim of presenting the information offered by the performances in Asturian during the mentioned period with regard to the specific theatrical genre, the type of work, etc., always making use of some explanatory graphics. The paper closes with some final remarks and the corresponding bibliography.

Key words: theatre, Asturian theatre, theatre in the Asturian language, theatre in Xixón (Asturies).

1. ANOTACIONES PREVIAS

1.1. Números y sigles

Pa interpretar correctamente los datos qu'apaecen nos capítulos que vienen darréu, aclaramos primero'l significáu de los números y les sigles que dirán sucediéndose nel estudiu:

- En primer llugar, los números qu'apaecen nel epígrafe 2 y que van ente corchetes nel marxe izquierdu de la páxina, indiquen el número d'orde cronolóxicu de la función que se describe nel testu de la derecha.
- Nel mesmu epígrafe apaecen tamién otros números al marxe izquierdu de caúna de les obres descrites; esta numberación rellaciónase col títulu de la obra ya indica'l número d'orde de la mesma según la so apaición. El puntu siguíu d'otra cifra enumera la frecuencia d'apaición de la citada obra. Pa una meyor comprensión ponemos un exemplu:

- [3] Miércoles 9
- 3.1 El grupu de teatru Rosario Trabanco punxo n'escena, a les 19:30 hores la obra *Asilu por compasión*, de José Ramón Oliva. L'acción desendólcase nun asilu y amuesa la vida rutinaria dientro del centru hasta qu'esa monotonía ruempe por mor d'un importante socesu que va tracamundialo too p'arrastranos a un final sorprendente.

La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, febreru 2011: 15; LNEXT, 09/02/2011: 11).

La numberación indícanos:

- a) que la obra *Asilu por compasión* de la compañía Rosario Trabanco asítiase nel númberu 3 del orde cronolóxicu, esto ye, el tercer día [3] nel qu'hubo representación;
- b) qu' ésta ye la tercer obra que se representa nel periodu estudiáu y que sedrá la primer vez qu'apaez (3.1).

Esta codificación valdrá pa que cada vegada qu'apaeza un títulu siguíu del so códigu puea conocese, remitiéndonos al epígrafe 2, la fecha d'apaición, l'autoría, el xéneru teatral concretu al que pertenez la obra, los actores que la representaron nesa apaición, etc.

Polo que se refier a les sigles qu'apaecen nes páxines vinientes, intérprentense siguiendo'l llistáu qu'ufiertamos darréu:

20M	<i>20 minutos</i>
AAG	Archivu del Conceyu de Xixón
ADE	Axenda Distritu Este (CMI L'Arena/El Coto)
ADEL	Axenda Distritu El Llano (CMI El Llano)
ADO	Axenda Distritu Oeste (CMI La Calzada)
ADS	Axenda Distritu Sur (CMI Pumarín Xixón-Sur)
AT	<i>Anuario de Teatro</i>
EC	<i>El Comercio</i>
EP	<i>Europa Press</i>
LN	<i>Les Noticias</i>
LNE	<i>La Nueva España</i>
LNEX	<i>La Nueva España Xixón</i>
PTJ	Programación del Teatru Xovellanos

1.2. Breve estáu de la cuestión

Apuntes al rodii de la historia del teatru n'Asturies

Presentamos nesti apartáu un curtiu resume de la cuestión de calter xeneral y necesariamente curtiu onde s'analiza'l panorama teatral asturianu en xeneral y el de la ciudá de Xixón en particular, atendiendo a los años qu'abarca l'estudiu, que son los años que van del 2011 al 2013.

Asturies ye una de les rexones del Estáu que cunten con una rede teatral de muncha importancia y con abonda actividá. Esta rede, qu'abarca los más de los conceyos d'Asturies, tien en Xixón ún de los principales focos de la mesma, siendo una de les ciudaes referentes con un gran bagaxe escénicu.

Lo acabante dicise va defendese nesti apartáu del estudiu, basándonos pa too ello en datos que s'ufierten darréu y qu'amuesen la calidá de les Artes Escéniques n'Asturies.

Como diximos, Asturias ye una comunidá con una bultable presencia y tradición de les artes escéniques de magar munchu tiempu, disponiendo pa ello, bien per aciu d'entamos privaos o de sofitos públicos, d'una serie d'elementos en favor d'elles, pudiendo citase ente dellos otros la propiedá de centros, les subvenciones o les promociones al traviés de la Consejería d'Educación y Cultura del Gobiernu del Principáu d'Asturies y d'otres instituciones públiques y privaes. Hai que destacar que'l Gobiernu asturianu creó, nel añu 1985, l'Institutu Asturianu de les Artes Escéniques col envís de fomentar, desendolcar y esparder les artes escéniques nel Principáu. Esti Institutu, dempués de la so estinción, sedría'l guañu que daría aliendu a la creación de la Escuela Superior d'Artes d'Asturies (ESAD) en 2003.

La Consejería de Cultura, al traviés de la Direición Xeneral de Cultura, foi tamién la entidá que crearía, cola llegada del sieglu XXI, el «Circuitu de les Artes Escéniques del Principáu d'Asturies» col que se pretende que'l teatru llegue a tolos conceyos d'Asturies. Pa ello convóquense ayudes pa que'l gastu de los conceyos al contratar a les compañíes asturianas s'amenorgue al 40% del caché, asumiendo lo demás del costu la citada Consejería de Cultura.

Los conceyos que tán dientro d'esti Circuitu son: Ayer, Avilés, Cangues d'Onís, Cangas del Narcea, Carreño, Castrillón, Colunga, Corvera, Xixón, Gozón, Llangréu, Llavianu, Llanera, L.lena, Llanes, Mieres, Nava, Navia, Uviéu, Piloña, Pravia, Siero, Samartín del Rei Aurelio, Sobrescobiu, Sotu'l Barcu, Tinéu, A Veiga y Villaviciosa.

Nesti apartáu tamién se va estudiar el panorama social del Principáu d'Asturies. Nel casu asturianu, esti panorama social viose afeutáu, sobre manera, pola crisis económica que dio los sos primeros coletazos allá pel añu 2008 y que s'afitaría nel 2009, siendo los años siguientes de gran dificultá en tolos aspeutos.

Con esto y con too, intentará ufiertase un necesariamente resumíu panorama de la situación centrándonos nun estudiu social de la evolución del teatru n'Asturies, ensin escaecer los aspeutos que cinquen a les representaciones como compañíes, ingresos, espacios escénicos...

Evolución de los espacios escénicos estables

Pa entamar, hai que facer referencia a la evolución de los espacios escénicos estables d'Asturies atendiendo a la so titularidá y aforu. Dempués de consultar les fontes de la Sociedá Asturiana d'Estudios Económicos y Industriales (SADEI) y del Ministeriu d'Educación, Cultura y Deporte los datos que se nos ufierten son que'l númeru d'espacios escénicos estables d'Asturies pasó de 32 nel añu 2011 a los

31 del 2012 y 2013. Nun son datos, entós, que podamos considerar negativos dafechu, apreciándose la mengua más claramente nos espacios de titularidá pública (gráficu 1.1) que baxaron de 26 en 2011 a 25 en 2012 y a 24 en 2013. Sicasi, los espacios de titularidá privada aumentaron en 2013 pasando de los 6 de 2011 y 2012 a los 7 nesi añu, compensando daqué les cifres de lo público.

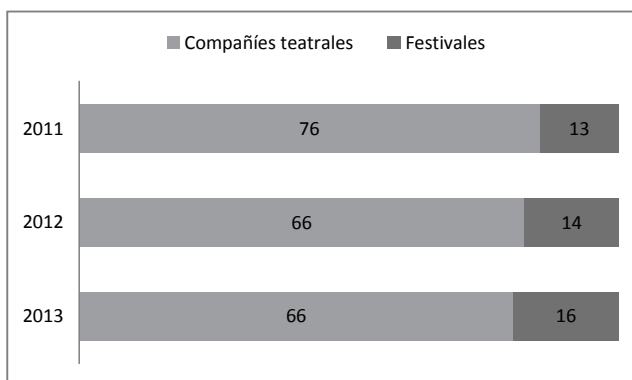
	TOTAL	Titularidá			Aforu					
		Pública	Privada	Amestada y nun apaez	50-100	101-200	201-500	501-1.000	+1.000	Nun apaez
2011	32	26	6	0	1	11	10	5	3	2
2012	31	25	6	0	1	12	9	4	3	2
2013	31	24	7	0	1	12	8	5	3	2

Gráficu 1.1. Fonte: SADEI & SGAE. Anuariu de les artes escéniques, musicales y audiovisuales & Anuariu d'Estadístiques Culturales

Compañies teatrales y festivales de teatru

Otru datu que reflexa la situación del teatru n'Asturies ye'l número de compañies teatrales y los festivales de teatru que se celebraron. Estos datos son en forma menos optimistes porque, como se pue ver nel gráficu que vien darréu (1.2), el número de compañies menguó dende les 76 qu'había nel añu 2011 a les 66 qu'alcontramos nos años 2012 y 2013.

Daqué más aquello ye'l número de festivales (gráficu 1.2) que se celebraron n'Asturies, porque nestos sí s'alvierte daqué medría, pasando de los 13 qu'había nel añu 2011 a los 14 en 2012, xubiendo a los 16 nel añu 2013.



Gráficu 1.2. Fonte: SADEI & Ministeriu d'Educación, Cultura y Deporte. Anuariu de les artes escéniques, musicales y audiovisuales & Anuariu d'Estadístiques Culturales

Representaciones y recaudación

En cuantes a la cantidá de representaciones y les recaudaciones de les mesmes, podemos ver nel gráficu que vien darréu (1.3) cómo les representaciones baxaron de les 886 del añu 2011 a les 747 que se representaron nel añu 2012. Al añu siguiente, el 2013, hubo una pequeña medría pasando a ser 751.

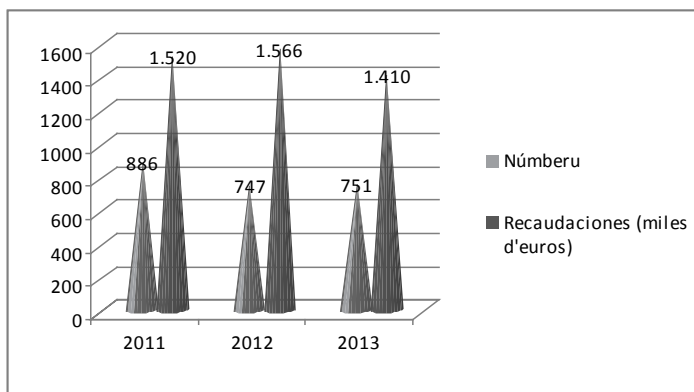


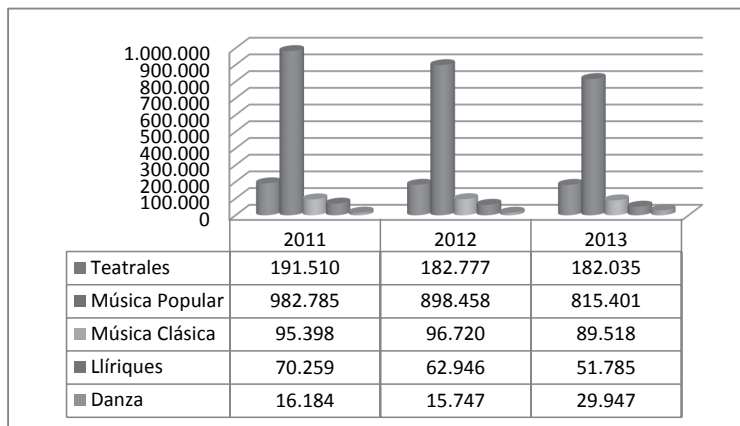
Gráfico 1.3. Fonte: SADEI & SGAE. Anuariu de les artes escéniques, musicales y audiovisuales & Anuariu d'Estadístiques Culturales

Les recaudaciones, como pue vese nel gráficu anterior (1.3), amuesen una tendencia a la escontra de la de les representaciones. Asina, nel añu 2011, les recaudaciones, en miles d'euros, n'Asturies fueron de 1.520€ pa medrar nel añu viniente 46 mil euros llegando hasta 1.566€. Yá nel añu 2013, esa cantidá menguó hasta asitiase perbaxo del 2011, hasta llegar hasta los 1.410€.

Espectadores

Pa rematar, estúdiase'l númeru d'espectadores nes representaciones del Principáu d'Asturies. Nel gráficu qu'apaez más abaxo (1.4) recuéyense globalmente les cifres d'espectadores qu'asistieron a representaciones teatrales, de música popular, de música clásica, llíriques y de danza. Pa esti estudiu analizamos namái, evidentemente, les obres teatrales.

D'esta miente vemos cómo'l númeru d'espectadores (gráficu 1.4) qu'asistieron a les representaciones teatrales del añu 2011 algama un total de 191.510 persones. Esta cifra menguó hasta los y les 182.777 espectadores que tuvieron presentes en 2012 en dalguna obra de teatru. La mesma mengua tamién s'alviente nel añu 2013, cuando'l númeru baxó dulces hasta llegar a los 182.035.



Gárficu 1.4. Fonte: SADEI & SGAE. Anuariu de les artes escéniques, musicales y audiovisuales & Anuariu d'Estadístiques Culturales

2. FONTES UTILIZAES

2.1. *Diarios asturianos*

Nesti sen utilizáronse como base de les fontes documentales los periódicos asturianos *El Comercio*, *La Nueva España* y el desaparecíu *La Voz de Asturias*. Hai que sollñar que los dos grandes periódicos qu'anguaño siguen n'activu n'Asturies, *El Comercio* y *La Nueva España*, tienen una edición llocal de Xixón, lo que facilitó la xera de búsqueda de datos de los espectáculos.

Queremos resaltar de mou particular la gran facilidá de consulta que supón el fechu de que tanto na Biblioteca Xovellanos de Xixón como na Biblioteca d'Asturies «Ramón Pérez de Ayala», asitiada na antigua Casa de Comedies d'El Fontán n'Uviéu, haya a disposición del públicu versión dixital de caúna de les ediciones de *La Nueva España*.

Más problemes hubo a la hora de consultar el diariu *El Comercio*, porque esti periódicu nun tien un archivu na so sede central de Xixón nin una versión dixital onde poder consultar los exemplares; lo mesmo ha dicise del desaparecíu *La Voz de Asturias*, que cesó la so producción impresa en 2012 pero qu'anguaño vuelve a asoleyase de manera dixital.

En cuantes a otros recursos de la prensa asturiana, otra de les fontes consultaes foi'l selmanariu *Les Noticies*, creáu nel añu 1996 ya impresu de mano en papel pa pasar llueu a la edición namái dixital. *Les Noticies* zarró dafechu la so producción a finales del añu 2012.

2.2. Diarios nacionales

La información utilizada nel estuviu cronolóxicu de les obres necesitó la consulta de diarios de tirada nacional. Nesti sen, la fonte principal consultada foi'l portal dixital de l'axencia privada de noticies Europa Press al traviés de la so sección d'Asturies. La so versión dixital facilita la búsqueda de noticies, artículos d'opinión, etc. a los sos llectores y, poro, constituyó una bona ferramienta pa la búsqueda d'información, información que, d'otra banda, podría coincidir con dalguna de les demás fontes consultaes al ser una axencia que viende noticies a los periódicos.

2.3. Otres fontes

Ente les distintes fontes consultaes hai que resaltar les axendes de los Centros Municipales Integraos (CMI) del Conceyu de Xixón. Son programes mensuales nos qu'apaec la programación cultural y formativa de los distintos centros municipales onde puen alcontrase cursos, cuentacuentos, talleres, teatru, actuaciones musicales, proyección de películes... Los centros tán dixebrados en dellos distritos: Distritu Este, formáu polos centros CMI L'Arena y CMI El Coto; Distritu d'El Llano (CMI El Llano); Distritu Oeste (CMI La Calzada) y Distritu Sur (CMI Pumarín Xixón-Sur). Los programes de los meses de xineru a payares de 2011 consultáronse en papel nes biblioteques d'esos centros dempués de muncha investigación pa conocer ónde taben. Dende avientu del añu 2011 estes axendes municipales puen consultase en rede al traviés de la web <https://issuu.com/agendadeloscentrosintegrados> [última consulta: 03/05/2017].

Gran importancia tuvieron nesti estuviu, por ser una de les fontes que se consultó con más regularidá, los programes del Teatru Xovellanos nos qu'apaecen toles representaciones que se faen nel añu nel teatru xixonés. Nel añu 2011 estes programaciones faciense trimestralmente pero dende'l 2012 entamaron a ellaborase per semestres. Hai que destacar les facilidaes de la empresa «Divertía Xixón» pa ufiertame los archivos dixitales de los programes pa un meyor manexu de los datos.

Otra de les fontes utilizaes foi l'*Anuario de Teatro de Asturias*, coordináu pol escritor y dramaturgu Boni Ortiz, nel qu'apaecen los estrenos; les programaciones; los certámenes, alcuentros y festivales... d'Asturies; poro, esta publicación más qu'un llibru ye un bancu de datos del arte escénicu. Nesti casu consultáronse los años referentes al estuviu gracies a l'amabilidá del autor que nos cedió de baldre un exemplar impresu de cada añu anque dalgunos números puen consultase na web <https://www.flickr.com/photos/42399206@N03/sets/72157625888721874/> [Última consulta: 03/05/2017].

3. CRONOLOXÍA DE LES OBRES PRESENTAES

3.1. Añu 2011

Xineru

- [1] *Xueves 13*
Comedia-Centru Municipal Integráu Atenéu de La Calzada
- 1.1 El xueves 13, dientro de les xeres de la VI Selmana Cultural «Moscones en Xixón», el grupu de teatru Rosario Trabanco estrenó a les 19.30 hores la obra *La jilguerina*, d'Eladio Verde.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*LNEX*, 13/01/2011: 13).
- [2] *Martes 18*
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
- 2.1 El martes 18, estrenóse *Hay que hacer un sindicatu* a les 19:00 hores al cargu de la compañía Teatro Trasluz. La obra narra la historia de Senén y los sos collacios que, fartos de la so vida, na que los sos derechos tán en peligru por mor de les sos muyeres, deciden fundar un sindicatu. Dende esi momentu, entamen tolos sos problemes y piérdenu too, hasta les sos muyeres.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*ADEL*, xineru 2011: 15; *LNEX*, 18/01/2011: 14).

Febreru

- [3] Miércoles 9
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín-Xixón-Sur
- 3.1 El grupu de teatru Rosario Trabanco punxo n'escena, a les 19:30 hores, la obra *Asilu por compasión*, de José Ramón Oliva. L'acción desendólcase nun asilu y amuesa la vida rutinaria dientro del centru hasta qu'esa monotonía ruerpe por mor d'un importante suceso que va tracamundialo too p'arrastranos a un final sorprendente.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*ADS*, febreru 2011: 15; *LNEX*, 09/02/2011: 11).
- [4] Xueves 17
Comedia-Centru Municipal Integráu El Coto
- 4.1 El xueves 17, a les 19:30 hores, estrenóse *Antón, el cantu'l cisne* al cargu de Telón de Fondo. Torna de Lluís Antón González basada en testos d'Antón Chéjov onde un vieyu actor repasa la so vida dempués d'una función, enfrentándose a les sos pantasmes y a la propia muerte.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*ADE*, febreru 2011: 22).

Marzu

- [5] Xueves 10
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín Xixón-Sur
- 5.1 Teatro Trasluz estrenó, a les 19:30, la obra *La secretaria*. Comedia al rodiu de les diferencies llaborales ente homes y muyeres.

La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, marzu 2011: 16; *LNEX*, 10/03/2011: 12).

- 6.1 Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín Xixón-Sur
El mesmu día y a la mesma hora, estrenóse *Toy permala* del grupu de teatru Padre Coll. Historia que trescorre nuna sala d'espera d'un mélicu onde, pa munches persones, ye'l meyor sitiü pa que daquién les escuche.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADE, marzu 2011: 19; *LNEX*, 10/03/2011: 12).

Abril

- [6] Domingü 10
Comedia-Teatru Xovellanos
7.1 La compañía Teatro Kumen estrenó a les 20:30 hores la obra *L'encierru*, escrita y dirixida por José Ramón López Menéndez. La obra, na qu'actúen Cos Cueva Álvarez, Ernesto González Argüelles, Chus Prieto Pedregal, Laura Suárez Martínez y Paula Moya García, narra la vida na mina d'un grupu de sindicalistes que deciden zarrase nun pozu mineru pa denunciar problemes del sector.
El precü la entrada foi de 10€ (PTJ, 2^u trimestre 2011: 13; *LNEX*, 10/04/2011: 11).

Mayu

- [7] Xueves 5
Monólogu-Centru Municipal Integráu Atenéu de La Calzada
8.1 El xueves 5 estrenóse, a les 19:30 hores, *La llei del cuchu* de Carlos Alba «Cellero», dientro de la programación del Circuitu d'Artes Escéniques del Principáu d'Asturies. Monólogu teatralizáu que fala del cambéu de les costumes nos pueblos, de la vida moderna a lo que «Cellero» llama «llei del cuchu» que s'esplüca tomando un café con «pingarates».
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADO, mayu 2011: 16).
- [8] Martes 10
Títeres-Centru Municipal Integráu Atenéu de La Calzada
9.1 Asturmitomanía estrenó, el martes 10 a les 18:00 hores, *Vamos contar un cuentu*. Historia que quier que toos deprendan que, pa vivir en paz, hai que respetar y acutar a los demás como son, aunque seyan diferentes.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADO, mayu 2011: 17).
- [9] Vienres 13
Comedia-Teatru de la Llaboral Ciudadá de la Cultura
10.1 El vienres 13 estrenóse, a les 20:00 hores, la obra *Ye más caro quedar en casa* de la compañía Escena Apache con direición de Marga Llano. La interpretación foi d'Alberto Rodríguez, Pedro Durán, Pepe Mieres, David Soto, Daniel Mariño, Ramón Blanco y Elena González; la producción d'Escena Apache & Ambigü media Broadcast; la música de Rafa Kas, Xuacu Amieva, Mariano González y Jorge Castro; la coreografía y cuerpu de baille del Centru de Danza Teresa Tessier; el vestuariu y l'*atrezzo* de Pepe Mieres; la escenografía d'Azucena Rico y

Cartonajes Vir; l'espaci u musical de Marga Llano y Alberto Rodríguez; el diseñu de lluces de Rubén Rayán; los vídeos y la edición de Jorge Castro y la distribución y l'alministración de Pedro Durán. Ye un espectáculu de costumismu punk, el más vistu del añu. Cunta cola peculiaridá d'ufiertar una espicha opcional colos actores al acabar la obra por 3€.

El preciu la entrada foi de 12€ (AT, 2011: 21; *LNEX*, 29/04/2011: 80; *LN*, 08/05/2011: 23; *LNEX*, 13/05/2011: 13).

Xunu

- [10] Xueves 2
Comedia-Centru Municipal Integráu L'Arena
11.1 Teatro Electra estrenó'l xueves 2, a les 19:30 hores, *Les sardineras*. La obra tuvo dirixida por Carolina Barrios, cola interpretación de Sheila Montes y Rosa Ana Muñoz, idea de Rosa Ana Muñoz y como téunicu tuvo Carlos Arias. La obra ta formada por dos curtios: un conflictu pola compra d'unos zapatos y una montonera de faladuríes de Xixón.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADE, xunu 2011: 19; *LNEX*, 02/06/2011: 14).

- 12.1 Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
Ese mesmu día, estrenábase, a les 19:00 hores, *Una tras otra* de la compañía Les Ayalgues de Carreño. Espectáculu formáu por tres pieces cómiques enllenes de situaciones gracioses y disparataes: *La Terapia*, *El concurso* y *La Consulta*. Como broche final les 20 actrices que formen el grupu interpreten un cantu coral pergraciosu.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, xunu 2011: 15; *LNEX*, 16/06/2011: 8).

Xunetu

- 13.1 Drama-Teatru de la Llaboral Ciudá de la Cultura
El mesmu día, a les 21:00 hores, Producciones Nun Tris estrenó la obra *La estrada*, una obra basada en *La Strada* de Federico Fellini, con dramaturxa y direición d'Inma Rodríguez. La obra tuvo representada por Arantxa Fernández, Mercedes Verástegui, Rodrigo Alba y Antón Caamaño; l'espaci u escénicu y sonoru foi d'Inma Rodríguez; el carru, la idea orixinal y la realización de Pablo Maojo; el sofitu de direición de Sonia Vázquez y la producción de Producciones Nun Tris. Al coincidir l'estrenu colos 15 años del entamu de l'andadura profesional de la compañía, dempués de la función hubo una charra cola compañía, una espicha pequeña y una esposición.
El preciu la entrada foi de 8€ (AT, 2011: 30; *LNEX*, 06/07/2011: 31; *EC*, 23/07/2011; *LNEX*, 29/07/2011: 29).

Agostu

- [11] Vienres 26
Comedia-Teatru Xovellanos

- 14.1 El viernes 26 la Compañía Asturiana de Comedias estrenó, a les 20:30 hores, la obra *El maestro tarabica* escrita por Eladio Verde y dirixida por Manuel Aller. Obra de teatru costumista na que se cuenta la vida d'un pueblu dempués de la llegada del nuevu maestru. Los intérpretes de la obra fueron M^a Luisa Argüelles, Manuel Aller, Eladio Sánchez, Norberto Sánchez, Sergio Buelga, Josefina García, Jorge Llamedo, Iván Fernández, Arsenio González, Armando Felgueroso, Pili Ibaseta y Clara Heredia
El preciu la entrada foi de 12€ (PTJ, 3^{er} trimestre 2011: 29; AT, 2011: 64; *LNEX*, 25/08/2011: 64; *LNEX*, 26/08/2011: 14; *EC*, 27/08/2011; *EP*, 27/08/2011; *LNEX*, 28/08/2011: 79).
- [12] Sábadu 27
Comedia-Teatru Xovellanos
- 14.2 El sábadu 27 a les 20:30 hores la Compañía Asturiana de Comedias volvió a representar la obra *El maestro tarabica* escrita por Eladio Verde y dirixida por Manuel Aller.
El preciu la entrada foi de de 12€ (PTJ, 3^{er} trimestre 2011: 29; AT, 2011: 64; *EC*, 27/08/2011; *EP*, 27/08/2011; *LNEX*, 27/08/2011: 13).
- [13] Domingu 28
Comedia-Teatru Xovellanos
- 14.3 El domingu 28 a les 20:30 hores la Compañía Asturiana de Comedias volvió a representar la obra *El maestro tarabica* escrita por Eladio Verde y dirixida por Manuel Aller.
El preciu la entrada foi de 12€ (PTJ, 3^{er} trimestre 2011: 29; AT, 2011: 64; *EC*, 27/08/2011; *EP*, 27/08/2011).

Setiembre

- [14] Xueves 29
Comedia-Centru Municipal Integráu El Coto
- 15.1 El grupu de teatru La Páxara Pinta estrenó, el xueves 29 a les 19:30 hores, *Nun te aguanto más*. La obra trescorre nel añu 2011 y presenta un matrimoniu que fala de la vida de davezu: del paru, de la crisis, de les hipoteques...
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADE, setiembre 2011: 23; *LNEX*, 29/09/2011: 13).

Ochobre

- [15] Martes 25
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín Xixón-Sur
- 16.1 El martes 25, a les 19:00 hores, estrenóse *Xuaco ya Telva* al cargu de la Compañía El Hórreo (FETEAS). Entretenida comedia na que dos vecinos viudos, que tán tol día discutiendo pero que s'entretienen, camuden a cómplices pa que'l fiu de Xuaco nun marche pa L'Arxentina. Poro, Telva faise pasar pola so muyer. La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, ochobre 2011: 16; *LNEX*, 25/10/2011: 10).

- [16] Miércoles 26
Comedia-Teatru Xovellanos
17.1 A les 20:30 hores del miércoles 26, Producciones Nun Tris estrenó *El criau de dos amos* basada n' *Argelino, servidor de dos amos* de Goldoni. Inma Rodríguez dirixe a Rodrigo Alba, Izar Gayo, Chili Montes, Lara Herrero, Fernando Marrot «Win», Antón Caamaño, Fernando de Luxán y Rubén Alonso «Vene» nun nuevu homenaxe a la *Commedia dell'Arte* dende una óptica asturiana. El preciu la entrada foi de 10€ (PTJ, 4º trimestre 2011: 19; *LNEX*, 26/10/2011: 12).
- [17] Vienres 28
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín Xixón-Sur
2.2 Teatro Trasluz volvió a representar, el vienres 28 a les 19:30 hores, *Hay que hacer un sindicatu*. La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, ochobre 2011: 16; *LNEX*, 28/10/2011: 13).

Payares

- [18] Xueves 3
Comedia-Centru Municipal Integráu Atenéu de La Calzada
15.2 *Nun te aguanto más* volvió a representase'l xueves 3 a les 19:30 hores al cargu del grupu de teatru costumista La Páxara Pinta. La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADO, payares 2011: 14; *LNEX*, 03/11/2011: 13).
- [19] Miércoles 19
Comedia-Centru Social de Granda
7.2 El miércoles 19 a les 20:00 hores, la compañía Kumen volvió a representar la obra *L'encierru* dientro de les XIX Xornaes de Teatru Aficionáu. La entrada fue llibre (*LNEX*, 19/11/2011: 10).
- [20] Xueves 24
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
18.1 *La mio casa ye una balsa de aceite* estrenóse'l xueves 24 a les 19:00 hores al cargu de les muyeres del taller de teatru, de la vocalía de la muyer de l'asociación de vecinos Fumeru d'El Llano, con guión y direición de Carmen Duarte. La dictadura y les males formes d'un pá cabeza de familia fadrán que les muyeres de la casa s'axunten pa da-y onde más-y duel. La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, payares 2011: 16; *LNEX*, 24/11/2011: 14).
- [21] Domingu 27
Traxicomedia-Centru Social de Granda
19.1 Les XIX Xornaes de Teatru Aficionáu peslláronse'l domingu 27, a les 20:00 hores, cola obra *Xuan de la Llosa (el Tenorio asturiano)* al cargu del grupu Trama. Traxicomedia en siete actos escrita por Ángel Rabanal y A. Martínez Cuétara nel exiliu en Méxicu pa conmemorar los 100 años de *Don Juan Tenorio*, de José Zorrilla.

La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*LNEX*, 27/11/2011: 12; *LNEX*, 28/11/2011: 6).

Avientu

- [22] Xueves 1
Comedia-Salón de Actos. Centru Municipal Integráu La Calzada
- 20.1 El xueves 1, a les 20:00 hores, el grupu de teatru La Cruz de Ciales estrenó *La Marisquera* d'Eladio Verde. Historia d'amor, celos y humor na qu'una muyer viuda vese engañada por una prestamista pero que, gracias a otru home viudu, la historia termina con un final feliz.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADO, avientu 2011: 17; *LNEX*, 01/12/2011: 14).

3.2. Añu 2012

Febreru

- [23] Llunes 13
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín Xixón-Sur
- 21.1 *Baraxoles col difuntu* estrenóse'l llunes 13 a les 19:00 hores al cargu del grupu de teatru Rosario Trabanco. Esta obra, con testu de José Ramón Oliva y direición de Lisardo Suárez, narra la historia d'Antón, un home solteru y vieyu que vive con dos sobrinos que namás piensen na herencia.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, febreru 2012: 17; *LNEX*, 13/02/2012: 9).
- [24] Xueves 16
Comedia-Centru Municipal Integráu L'Arena
- 22.1 El xueves 16 a les 19:30 hores, *Despeinadas en acción* estrenó *Purina y les sos amigues van necesitar una terapia grupu*. Ye un espectáculu de monólogos femeninos enllazaos al traviés d'un teléfonu y cuenta cola direición escénica de Marisa Vallejo. La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADE, febreru 2012: 21; *LNEX*, 16/02/2012: 14).

Marzu

- [25] Llunes 5
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín Xixón-Sur
- 23.1 El grupu de teatru Rosario Trabanco estrenó a les 19:00 hores dos obres de José Ramón Oliva y Lisardo Suárez, *El escarmientu* y *Un lord inglés*. La primera cuenta l'escarmientu qu'unes muyeres d'un pueblu asturianu-y dan a un home, mientres que la segunda presenta la historia d'un fíu que vuelve al pueblu pa visitar a los sos pas, pero fadrálo con una sorpresa.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, marzu 2012: 16).
- [26] Martes 6
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano

- 24.1 *¿Qué me pasa doctó?* foi estrenada'l martes 6 a les 19:00 pola Asociación Eva Canel que narra los problemes d'un grupu de mueres cuando van a la consulta del mélicu.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, marzu 2012: 16; *LNEX*, 06/03/2012: 17).
- [27] Domingu 18
Teatru infantil-Xardín Botánicu Atlánticu
- 25.1 El domingu 18 la compañía Olga Cuervo estrenó *La bruxa Llara* a les 13:00 hores. Ye una obra al rodiu de pócimes con toques de maxa.
El preciu la entrada foi de 12€ p'adultos y de 6€ pa los neños y neñes de 6 a 12 años (*LNEX*, 18/03/2012: 6).
- 26.1 Comedia-Centru Municipal Integráu Ateneu de La Calzada
A les 19:30 hores del mesmu día estrenóse *Tocóme la lotería* al cargu del grupu de teatru Traslluz. Comedia d'enriedos ente un matrimoniu formáu por un mueriegü y una muer que se dexa engañar pol so home.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADO, marzu 2012: 18; *LNEX*, 22/03/2012: 14).

Abril

- [28] Xueves 12
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín Xixón-Sur
- 27.1 El xueves 12 a les 19:00 hores, el Grupu Cultural Xana estrenó *Antón, el que-xón*, comedia que tien la so base na conocidísima obra de Molière *El enfermo imaginario*.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, abril 2012: 18; *LNEX*, 12/04/2012: 14).
- [29] Martes 24
Comedia-Centru Municipal Integráu L'Arena
- 28.1 *¿Qué vienen los otros!* estrenóse'l martes 24 a les 19:30 hores al cargu del grupu Traslluz. Comedia ambientada a finales del sieglu xx na que s'amuesen les vivencies d'una muer qu'arrendó les sos tierres a un home y les vivencies d'estos cola llegada d'una nueva llei que pue ceder la tierra a los que lo trabayen.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADE, abril 2012: 21; *LNEX*, 24/04/2012: 11).
- [30] Xueves 26
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
- 22.2 El xueves 26, a les 19:00 hores, Despeinadas en acción volvió a representar *Purina y les sos amigues van necesitar una terapia grupu*.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, abril 2012: 18; *LNEX*, 26/04/2012: 12).

Mayu

- [31] Vienes 4
Comedia-Teatru de la Llaboral Ciudad de la Cultura
29.1 *Pero mira cómo beben* estrenóse'l viernes 4 a les 20:30. Ye una obra protagonizada por Alberto Rodríguez y Pedro Durán y basada na vida de los borrachos Toño y Petiso, dos figures d'un programa de la RTPA.
El preciu la entrada foi de 10€ (*LNEX*, 01/05/2012: 16; *20M*, 02/05/2012; *EP*, 04/05/2011; *LNEX*, 04/05/2012: 16; *LNEX*, 05/05/2012: 67).
- [32] Martes 8
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
30.1 Escena Apache estrenó a les 18:00 horas del martes 8 *Garraime, que lu mato o la loca Historia de Asturias*. Comedia que percuere la historia d'Asturies al traviés de los sos personaxes más significativos como Xovellanos, Pelayo o la Santina.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, mayu 2012: 16; *LNEX*, 08/05/2012: 14).
- [33] Xueves 17
Comedia-Centru Municipal Integráu Atenéu de La Calzada
31.1 A les 19:00 horas del xueves 27, el Grupu de teatru de Carbayín estrenó *Tola verdá sobre'l pecáu*, na que la figura principal ye'l diañu, que dempués d'una conversación col públicu acabará cuntándo-yos la so vida.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADO, mayu 2012: 18; *EC*, 03/05/2012; *LNEX*, 17/05/2012: 16).

Xunu

- [34] Martes 26
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín Xixón-Sur
32.1 El martes 26, a les 19:00 horas, el grupu de teatru Rosario Trabanco estrenó *L'atracu*, una obra de José Ramón Oliva na que se representa l'atracu d'una sucursal bancaria enllén d'humor.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, xunu 2012: 16).

Agostu

- [35] Vienes 24
Comedia-Teatru Xovellanos
33.1 A les 20:30 horas del viernes 24, la Compañía Asturiana de Comedias estrenó *Los amores de Ximielga* d'Eladio Verde, con escenografía, direición y montaxe d'Eladio Sánchez y interpretación de Pili Ibaseta, Josefina García, Mar Buelga, M^a Luisa Argüelles, Arsenio González, Manuel Aller, Norberto Sánchez, Iván Fernández y Sergio Buelga. Comedia na qu'apaecen dellos enriedos amorosos como exe principal de l'aición.
La entrada tuvo un preciu de 12€ (PTJ, 2º semestre 2012: 41; *AT*, 2012: 61; *LNEX*, 10/05/2012: 14; *LNEX*, 23/08/2012: 8; *LNEX*, 24/08/2012: 14; *LNEX*, 27/08/2012: 11).

- [36] Sábadu 25
Comedia-Teatru Xovellanos
33.2 El sábadu 25, a les 20:30 hores, la Compañía Asturiana de Comedias volvió a representar *Los amores de Ximielga* d'Eladio Verde, con escenografía, direición y montaxe d'Eladio Sánchez.
La entrada tuvo un preciu de 12€ (PTJ, 2º semestre 2012: 41; *AT*, 2012: 61; *LNEX*, 10/05/2012: 14; *LNEX*, 23/08/2012: 18; *LNEX*, 25/08/2012: 8; *LNEX*, 27/08/2012: 11).
- [37] Domingu 26
Comedia-Teatru Xovellanos
33.3 La Compañía Asturiana de Comedias volvió a representar, el domingu 26 con primera función a les 12:00 hores y segunda a les 20:30, *Los amores de Ximielga* d'Eladio Verde, con escenografía, direición y montaxe d'Eladio Sánchez.
La entrada tuvo un preciu de 12€ (PTJ, 2º semestre 2012: 41; *AT*, 2012: 61; *LNEX*, 10/05/2012: 14; *LNEX*, 23/08/2012: 8; *LNEX*, 27/08/2012: 11).

Setiembre

- [38] Martes 25
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
34.1 A les 19:00 hores del martes 25, el grupu de teatru Traslluz estrenó *Ni contigo ni sin ti*, una obra na qu'una cena d'aniversariu de les bodes d'oru acabará amosando la realidá de la rellación matrimonial.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, setiembre 2012: 17).
- [39] Miércoles 26
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
34.2 El miércoles 26, a les 19:00 hores, el grupu de teatru Traslluz volvió a representar *Ni contigo ni sin ti*.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, setiembre 2012: 17).

Ochobre

- [40] Martes 16
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
21.2 *Baraxoles col difuntu* volvió a representase'l martes 16 a les 19:00 hores al cargu del grupu de teatru Rosario Trabanco.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, ochobre 2012: 16; *LNEX* 14/10/2012: 14).
- [41] Xueves 18
Monólogu-Teatru Xovellanos
35.1 Acostu Baxo Teatru estrenó'l xueves 18 a les 20:30 hores *Llázaro de Tormes*, versión n'asturianu del clásicu de la lliteratura picaresca *El Lazarillo de Tormes* versionada, tornada y interpretada por Carlos Alba «Cellero». La direición escénica foi de Felipe Santiago; l'asesoramientu llingüísticu de Milio Rodríguez Cueto; el vestuariu de Nati García y les lluces de Xaime Santos.

El preciu la entrada foi de 10€ (PTJ, 2º semestre 2012: 55; *LNEX* 10/05/2012: 14; *EC*, 17/10/2012; *AT*, 2012: 43; *LNEX* 17/10/2012: 12; *EP*, 18/10/2012; *LNEX* 18/10/2012: 12).

- [42] Martes 23
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín Xixón-Sur
36.1 A les 19:00 hores del martes 23, la Agrupación artística cultural Padre Coll estrenó *¡Loca!* con direición de Carmn López y na que se cuenten les peripecies d'una muyer que perdió'l xuiciu.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, ochobre 2012: 17; *LNEX* 23/10/2012: 13).
- [43] Vienres 26
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín Xixón-Sur
28.2 El vienres 26 a les 19:30 hores volvió a representase *¡Que vienen los otros!* al cargu del grupu de teatru Trasluz.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, ochobre 2012: 18; *LNEX* 26/10/2012: 15).

Payares

- [44] Domingu 4
Comedia-Teatru Xovellanos
19.2 *Xuan de la Llosa (el Tenorio asturiano)* volvió a representase'l domingu 4 a les 20:30 hores al cargu del grupu Trama.
El preciu la entrada foi de 6€ (PTJ, 2º semestre 2012: 69; *LNEX* 10/05/2012: 14; *LNEX* 04/11/2012: 20).
- [45] Martes 20
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
37.1 A les 19:00 hores del martes 20, Compañía Asturiana de Comedias estrenó *La Trastá*. Un home que vive nun pueblu nun sabe vivir ensin facer trastaes, ¿cómo-y saldrá la so cabera «trastá»?
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, payares 2012: 16; *LNEX* 20/11/2012: 16).
- [46] Sábadu 24
Comedia-Centru Social de Granda
38.1 El Grupu de teatru Carbayín estrenó *Ello yera una vez*, a les 20:00 hores del sábadu 24. Un círculu zarráu de neños vese frayáu pola llegada d'una neña al pueblu, con ellos l'espectador podrá descubrir los sentimientos que tienen y la vida de los neños de la posguerra n'Asturies.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*LNEX* 02/11/2012: 8; *LNEX* 24/11/2012: 18).
- [47] Xueves 29
Comedia-Centru Municipal Integráu Atenéu de La Calzada

- 39.1 A les 19:30 hores representáronse *La venganza de la Xana y Sardinera* al cargu del grupu de teatru La Páxara Pinta.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*LNEX* 29/11/2012: 17; *EC*, 30/11/2012).

Avientu

- [48] Llunes 3
Comedia-Centru Municipal Integráu Atenéu de La Calzada
- 40.1 El grupu de teatru Arbellano estrenó'l llunes 3, a les 19:00 hores, la obra creada por ellos mesmos y dirixida por Gemma de Luis titulada *Hestories d'antañu*.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*ADO*, avientu 2012: 18).
- [49] Vienres 21
Comedia-Teatru Xovellanos
- 41.1 El vienres 21 estrenóse, a les 20:30 hores, *Planeta Joselín* d'Escena Apache. Obra al más puru estilu costumista, cargada d'humor, pero con personaxes y ambientes d'anguaño, xéneru bautizáu pola compañía como «costumismo-punk».
El preciu la entrada foi de 10€ (*PTJ*, 2º semestre 2012: 91; *LNEX* 21/12/2012: 13).

3.3. Añu 2013

Xineru

- [50] Martes 15
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
- 40.2 A les 19:00 hores del martes 15, el grupu de teatru Arbellano volvió a representar *Hestories d'antañu*.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*ADEL*, xineru 2013: 15; *LNEX*, 15/01/2013: 15).

Febreru

- [51] Miércoles 13
Monólogu-Centru Municipal Integráu El Llano
- 35.2 Acostu Baxo Teatru volvió a representar, el miércoles 13 a les 19:00 hores, *Llázaro de Tormes*, versión n'asturianu del clásicu de la lliteratura picaresca *El llazarillo de Tormes* versionada, tornada y interpretada por Carlos Alba «Cellero». La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*ADEL*, febreru 2013: 14; *LNEX*, 13/02/2013: 13).
- [52] Domingu 17
Comedia-Teatru Xovellanos
- 42.1 El domingu 17 a les 20:30 hores, el grupu de teatru Rosario Trabanco estrenó *Conceyu familiar* de José Ramón Oliva, con direición de Lisardo Suárez; inter-

pretación de Lisardo Suárez, Chema Puerto, Luz Méndez, Sara Suárez, José María Sierra, José F. Mayu, Cristina Nieto, Elisa Álvarez y Christian Argüelles; iluminación de Chema Puerto y vestuariu d'Elisa Álvarez. Comedia na que'l vieyu protagonista ve cómo los sos familiares s'enganchen pola so herencia. El preciu la entrada foi de 6€ (PTJ, 1^{er} semestre 2013: 30; *LNEX*, 17/02/2013: 15; *LNEX*, 21/02/2013: 10).

- [53] Miércoles 20
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín-Xixón-Sur
43.1 El Grupu Cultural Xana de Perlora estrenó, el miércoles 20 a les 19:00 hores, *El abeyón*. Obra basada nun testu d'Eloy Fernández Caravera na qu'una muyer cumple'l suañu de casase pero la cosa complicase y peligra la so boda... y la de la fía del so futuru home.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, febreru 2013: 15; *LNEX*, 20/02/2013: 14).

Marzu

- [54] Sábadu 9
Comedia-Colexu Corazón de María
44.1 El sábadu 9 a les 19:30 hores el Grupu de teatru Carbayín estrenó *Disparate a la asturiana*. Representación cola fin de recaudar fondos pa l'asociación Cuan-tayá.
El preciu la entrada foi de 10€ (*LNEX*, 08/03/2013: 13; *LNEX*, 09/03/2013: 13; *LNEX*, 10/03/2013: 14).

Mayu

- [55] Domingu 5
Comedia-Teatru Xovellanos
45.1 *El tío Antonín* de Lluís Antón González estrenóse'l domingu 5 a les 20:30 hores al cargu del grupu de teatru Telón de Fondu. La obra tuvo dirixida por Sara García Rodríguez y producida por Xulio Vixil cola interpretación de José Luis Fernández, Marilú Casas, Lluís Antón González, Carmen Suárez Trapiello y Ángel Héctor; iluminación d'Alberto Ortiz y vestuariu de Telón de Fondu. Espectáculu en llingua asturiana basáu na obra *Tío Vania* d'Antón Chéjov.
El preciu la entrada foi de 6€ (PTJ, 1^{er} semestre 2013: 61; *AT*, 2013: 43; *LNEX*, 01/05/2013: 8; *LNEX*, 05/05/2013: 18).
- [56] Xueves 9
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín-Xixón-Sur
46.1 A les 19:30 hores del xueves 9, Teatro Candeal estrenó *El vivo, al bollo, el muer-to, al hoyo*, obra dirixida por Carmen Castillo ambientada nun velatoriu asturianu cargáu d'humor.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, mayu 2013: 17; *LNEX*, 09/05/2013: 12).

Xunu

- [57] Martes 11
Comedia-Centru Municipal Integráu El Coto
15.3 El martes 11 a les 19:00 hores, La Páxara Pinta volvió a representar *Nun te aguanto más*.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, xunu 2013: 16; *LNEX*, 11/06/2013: 16).
- [58] Miércoles 12
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
15.4 La Páxara Pinta volvía a representar *Nun te aguanto más* el miércoles 12 a les 19:00 hores.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, xunu 2013: 16; *LNEX*, 12/06/2013: 16).
- [59] Xueves 13
Comedia-Centru Municipal Integráu Atenéu de La Calzada
47.1 El xueves 13, a les 19:30 hores, Chanclos Asgaya Teatro estrenaba *Drácula ye teberganu*, la historia d'un Drácula asturianu que nun yera mui llistu porque un día salió a chupar sangre a les sos víctimes y confundióse.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADO, xunu 2013: 18; *LNEX*, 13/06/2013: 14).

Agostu

- [60] Vienres 23
Comedia-Teatru Xovellanos
48.1 El vienres 23, a les 20:30 hores, la Compañía Asturiana de Comedias estrenaba un espectáculu nel qu'interpretaron les obres *Desatraca* d'Eladio Verde, *La Madalena* y *San Roque* d'Eladio Verde y *Los forofos* d'Eladio Sánchez. La escenografía, direición y montaxe foi d'Eladio Sánchez y Manuel Aller; la interpretación de Pili Ibaseta, Josefina García, M^a Luisa Argüelles, Mar Buelga, Halasen Castaño, Eladio Sánchez, Arsenio González, Manuel Aller, Norberto Sánchez, Iván Fernández, Armando Felgueroso y Sergio Buelga.
El preciu la entrada foi de 12€ (PTJ, 2º semestre 2013: 30-31; *AT*, 2013: 52; *LNEX*, 23/08/2013: 8 y 14; *LNEX*, 25/08/2013: 13).
- [61] Sábadu 24
Comedia-Teatru Xovellanos
48.2 La Compañía Asturiana de Comedias volvía a representar, el sábadu 24 a les 20:30 hores, les obres *Desatraca* d'Eladio Verde, *La Madalena* y *San Roque* d'Eladio Verde y *Los forofos* d'Eladio Sánchez.
El preciu la entrada foi de 12€ (PTJ, 2º semestre 2013: 30-31; *AT*, 2013: 52; *LNEX*, 24/08/2013: 11).
- [62] Domingu 25
Comedia-Teatru Xovellanos

- 48.3 A les 20:30 hores del domingu 25, la Compañía Asturiana de Comedias representó otra vez *Desatraca* d'Eladio Verde, *La Madalena* y *San Roque* d'Eladio Verde y *Los forofos* d'Eladio Sánchez.
El preciu la entrada foi de 12€ (PTJ, 2º semestre 2013: 30-31; *AT*, 2013: 52; *LNEX*, 25/08/2013: 16).

Setiembre

- [63] Xueves 1
Comedia-Centru Municipal Integráu El Coto
- 49.1 *El gallu vengador* d'Eladio Verde foi estrenada'l xueves 12, a les 19:30 hores, pol grupu de teatru La Cruz de Ciales. Nun pueblín vive Pitín, un mozu enfo-táu coles noveles d'El Coyote, que cansáu de ver cómo dalgunos vecinos abusen de los demás, decide da-yos un escarmientu. Poro, conviértese en «El Gallu Vengador».
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADE, setiembre 2013: 20).
- [64] Miércoles 25
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
- 50.1 El Grupu de teatru Carbayín estrenaba, a les 19:00 hores del miércoles 25, *El sexu de los ánxeles*. Un mozu a piques de casase tien un accidente y fina al intentar rescatar al so vecín. Dios encárga-y ayudar a un mozu na tierra.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, setiembre 2013: 15-16; *LNEX*, 25/09/2013: 13).
- [65] Xueves 26
Comedia-Centru Municipal Integráu L'Arena
- 15.5 El miércoles 26, a les 19:00 hores, volvía a representase *Nun te aguanto más* al cargu de La Páxara Pinta.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADE, setiembre 2013: 21; *LNEX*, 26/09/2013: 10).

Ochobre

- [66] Miércoles 16
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín-Xixón-Sur
- 51.1 *Los galgos* foi estrenada pol grupu Rosario Trabanco'l miércoles 16 a les 19:00 hores, ye la historia d'una muyer que reniega de la so vida y del so home.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, ochobre 2013: 17; *LNEX*, 16/10/2013: 16).
- [67] Xueves 17
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín-Xixón-Sur
- 51.2 A les 19:00 hores del xueves 17, el grupu Rosario Trabanco volvió a representar *Los galgos*.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, ochobre 2013: 17).

- [68] Vienres 25
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín-Xixón-Sur
52.1 El vienres 25, a les 19:30 hores, estrenóse *Contigo, pan y cebolla* a cargu del grupu de teatru Traslluz. Comedia escrita y dirixida por Carmen Duarte, enllena d'enriedos y intrigues.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, ochobre 2013: 17; *LNEX*, 25/10/2013: 14).

Payares

- [69] Martes 12
Monólogu-Centro Municipalo Integráu Pumarín-Xixón-Sur
35.3 Acostu Baxo Teatru volvió a representar, el martes 12 a les 11:30 hores, *Llázaro de Tormes*, versión n'asturianu del clásicu de la lliteratura picaresca *El llazarillo de Tormes* versionada, tornada y interpretada por Carlos Alba «Cellero». La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, payares 2013: 17).
- [70] Sábadu 16
Comedia-Centru Social de Granda
53.1 *Les ayalgues de la marquesa* estrenóse'l xueves 14 a les 20:00 al cargu del Grupu de teatru Carbayín. Obra na qu'unos lladrones entren a robar na casa de la marquesa y decátense de qu'hai otros dos lladrones. Les pareyes fadránse pasar una por familia de la marquesa y otra como criaos pa que nun se descubra'l pastel.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*LNEX*, 16/11/2013: 13).
- [71] Martes 26
Comedia-Centru Municipal Integráu Pumarín-Xixón-Sur
54.1 La compañía Higiénico Papel estrenó, el martes 26 a les 12:45 hores, *Una hora na cocina* con direición y dramaturxa de Laura Iglesia. La interpretación foi de Carlos Dávila, Felix Corcuera y Lautaro Borghi; la escenografía de Josune Cañas; la preparación escenográfica y *atrezzo* de Bandua Creative Concept; los complementos de vestuariu d'Azucena Rico; la música de Racalmuto y la iluminación de Carlos Dávila. Tres chefs de fama mundial enfréntense nun prestixosu concursu d'alta cocina internacional faciendo un platu nuna hora de tiempu y ensin trampes...
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADS, payares 2013: 17).
- Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
28.3 El mesmu día, a les 19:00 hores, volvió a representase *¡Qué vienen los otros!* al cargu del grupu de teatru Traslluz.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, payares 2013: 15; *LNEX*, 26/11/2013: 16).
- [72] Miércoles 27
Comedia-Centru Municipal Integráu El Llano
28.4 *¡Qué vienen los otros!* volvió a representase a les 19:00 hores del miércoles 27 al cargu del grupu de teatru Traslluz.

La entrada foi de baldre hasta completar aforu (ADEL, payares 2013: 15; *LNEX*, 27/11/2013: 15).

Avientu

- [73] Sábadu 14
Comedia-Centru Social de Granda
- 19.3 El sábadu 14, les 20:00 hores, volvió a representase *Xuan de la Llosa (el Tenorio asturiano)* al cargu del grupu Trama.
La entrada foi de baldre hasta completar aforu (*LNEX*, 14/12/2013: 16; *LNEX*, 15/12/2013: 16).

4. RELLACIÓN D'OBRES REPRESENTAES, AUTORES Y COMPAÑÍES

Rellación per orde d'apaición

COMPAÑÍA	OBRA	AUTOR	AÑU	XÉNERU	FRECUENCIA
Rosario Trabanco	<i>La jilguerina</i> (1.1)	Eladio Verde	2011	Comedia	1
Trasluz	<i>Hay que hacer un sindicatu</i> (2.1)	Carmen Duarte	2011	Comedia	2
Rosario Trabanco	<i>Asilu por compasión</i> (3.1)	José Ramón Oliva	2011	Comedia	1
Telón de fondo	<i>Antón, el cantu'l cisne</i> (4.1)	Lluis Antón González	2011	Comedia	1
Trasluz	<i>La secretaria</i> (5.1)	Carmen Duarte	2011	Comedia	1
G. T. Padre Coll	<i>Toy permala</i> (6.1)	G. T. Padre Coll	2011	Comedia	1
Teatro Kumén	<i>L'encierru</i> (7.1)	José Ramón López Menéndez	2011	Comedia	2
Carlo Alba «Cellero»	<i>La lley del cachu</i> (8.1)	Carlo Alba «Cellero»	2011	Monólogu	1
Asturmitomanía	<i>Vamos contar un cuentu</i> (9.1)	Mª Luz Pontón	2011	Títeres	1
Escena Apache	<i>Ye más caro quedar en casa</i> (10.1)	Marga Llano	2011	Comedia	1
Teatro Electra	<i>Les sardineras</i> (11.1)	Rosa Ana Muñoz	2011	Comedia	1
Les Ayalgues de Carreño	<i>Una tras otra</i> (12.1)	Gemma de Luis	2011	Comedia	1
Producciones Nun Tris	<i>La estrada</i> (13.1)	Inma Rodríguez	2011	Drama	1
Compañía Asturiana de Comedias	<i>El maestro tarabica</i> (14.1)	Eladio Verde	2011	Comedia	3
La Páxara Pinta	<i>Nun te aguanto más</i> (15.1)	Cristina Muñiz Martín	2011	Comedia	5
Compañía El Hórreo	<i>Xuaco ya Telva</i> (16.1)	José Ramón Oliva	2011	Comedia	1

Producciones Nun Tris	<i>El criau de dos amos</i> (17.1)	Inma Rodríguez	2011	Comedia	1
Vocalía de la muyer de l'asociación de vecinos Fumeru d'El Llano	<i>La mio casa ye una balsa de aceite</i> (18.1)	Carmen Duarte	2011	Comedia	1
Trama	<i>Xuan de la Llosa (el Tenorio asturiano)</i> (19.1)	Ángel Rabanal y A. Martínez Cuétara	2011	Traxicomedia	3
La Cruz de Ceares	<i>La Marisquera</i> (20.1)	Eladio Verde	2011	Comedia	1
Rosario Trabanco	<i>Baraxoles col difuntu</i> (20.1)	José Ramón Oliva	2012	Comedia	2
Despeinadas en acción	<i>Purina y les sos amigues van necesitar una terapia grupu</i> (21.1)	Marisa Vallejo	2012	Comedia	2
Rosario Trabanco	<i>El escarmientu</i> (22.1)	José Ramón Oliva	2012	Comedia	1
Rosario Trabanco	<i>Un lord inglés</i> (23.1)	Lisardo Suárez	2012	Comedia	1
Asociación Eva Canel	<i>¿Qué me pasa doctó?</i> (24.1)	Asociación Eva Canel	2012	Comedia	1
Compañía Olga Cuervo	<i>La bruxa Llara</i> (25.1)	Olga Cuervo	2012	Teatru infantil	1
Trasluz	<i>Tocame la lotería</i> (26.1)	Carmen Duarte	2012	Comedia	1
Grupu Cultural Xana	<i>Antón, el quexón</i> (27.1)	Grupu Cultural Xana	2012	Comedia	1
Trasluz	<i>¿Qué vienen los otros!</i> (28.1)	Carmen Duarte	2012	Comedia	4
Alberto Rodríguez y Pedro Durán	<i>Pero mira cómo beben</i> (29.1)	Alberto Rodríguez y Pedro Durán	2012	Comedia	1
Escena Apache	<i>Garraime, que lu mato o la loca Historia de Asturias</i> (30.1)	Marga Llano y Pepe Mieres	2012	Comedia	1
G. T. Carbayín	<i>Tola verdá sobre'l pecáu</i> (31.1)	José Ramón Oliva	2012	Comedia	1
Rosario Trabanco	<i>L'atracu</i> (32.1)	José Ramón Oliva	2012	Comedia	1
Compañía Asturiana de Comedias	<i>Los amores de Ximielga</i> (33.1)	Eladio Verde	2012	Comedia	3
Trasluz	<i>Ni contigo ni sin ti</i> (34.1)	Carmen Duarte	2012	Comedia	2
Acostu Baxo Teatru	<i>Llázaro de Tormes</i> (35.1)	Carlos Alba «Cellero»	2012	Monólogo	3
G. T. Padre Coll	<i>¡Loca!</i> (36.1)	Carmen López	2012	Comedia	1
Compañía Asturiana de Comedias	<i>La Trastá</i> (37.1)	Arsenio González	2012	Comedia	1
G. T. Carbayín	<i>Ello yera una vez</i> (38.1)	José Ramón Oliva	2012	Comedia	1
La Páxara Pinta	<i>La venganza de la Xana</i> (39.1)	Eladio Verde	2012	Comedia	1
La Páxara Pinta	<i>Sardinera</i> (39.1)	Arsenio González	2012	Comedia	1
G. T. Arbellano	<i>Hestories d'antañu</i> (40.1)	G. T. Arbellano	2012	Comedia	2

Escena Apache	<i>Planeta Joselín</i> (41.1)	Marga Llano	2012	Comedia	1
Rosario Trabanco	<i>Conceyu familiar</i> (42.1)	José Ramón Oliva	2013	Comedia	1
Grupu Cultural Xana	<i>El abeyón</i> (43.1)	Eloy Fernández Caravera	2013	Comedia	1
G. T. Carbayín	<i>Disparate a la asturiana</i> (44.1)	José Ramón Oliva	2013	Comedia	1
Telón de fondo	<i>El tío Antonín</i> (45.1)	Lluis Antón González	2013	Comedia	1
Teatro Candéal	<i>El vivo, al bollo, el muerto, al hoyo</i> (46.1)	Carmen Castillo	2013	Comedia	1
Chanclos Asgaya Teatro	<i>Drácula ye teberganu</i> (47.1)	Segismundo Meana Pérez	2013	Comedia	1
Compañía Asturiana de Comedias	<i>Desatraca</i> (48.1)	Eladio Verde	2013	Comedia	3
Compañía Asturiana de Comedias	<i>La Madalena y San Roque</i> (48.1)	Eladio Verde	2013	Comedia	3
Compañía Asturiana de Comedias	<i>Los forofos</i> (48.1)	Eladio Sánchez	2013	Comedia	3
La Cruz de Ceares	<i>El gallu vengador</i> (49.1)	Eladio Verde	2013	Comedia	1
G. T. Carbayín	<i>El sexu de los ánxelos</i> (50.1)	José Ramón Oliva	2013	Comedia	1
Rosario Trabanco	<i>Los galgos</i> (51.1)	Lisardo Suárez	2013	Comedia	2
Trasluz	<i>Contigo, pan y cebolla</i> (52.1)	Carmen Duarte	2013	Comedia	1
G. T. Carbayín	<i>Les ayalgues de la marquesa</i> (52.1)	José Ramón Oliva	2013	Comedia	1
Higiénico Papel	<i>Una hora na cocina</i> (53.1)	Laura Iglesia	2013	Comedia	1

5. ESTUDIU DE LES OBRES REPRESENTAES

En primer llugar falaremos de les obres representaes. Nel periodu que va dende 2011 a 2013 representáronse en Xixón 78 obres de teatru n'asturianu, de les que 54 d'elles correspuéndense con nueves representaciones, ye dicir, obres es-trenaes na ciudá.

Nel cuadru qu'apaez darréu (gráficu 4.1.) podemos ver cómo'l número de representaciones medró del añu 2011 al añu 2013 pasando de ser 25 a ser 28 respectivamente, pa, al añu siguiente, menguar otra vuelta y quedar nes 25 representaciones del 2013.

Como comentamos enantes, les obres representaes nesti periodu fueron 78, correspondiendo 54 a obres de primer representación, poro, el número de rep- osiciones nesa dómina foi de 24 obres.

Nun estudiu per años, déxanos una serie de datos que podemos ver nel gráfi- cu 4.2., qu'apaez darréu. Asina, en 2011 de 25 representaciones 20 fueron nue-

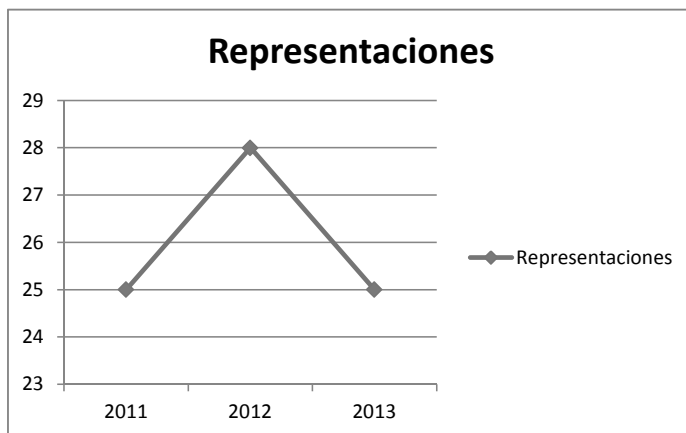


Gráfico 4.1.

vos títulos y 5 reposiciones; en 2012 hubo 28 representaciones con 21 títulos nuevos y 7 reposiciones; y en 2013 13 títulos nuevos y 12 reposiciones que faen un total de 25 representaciones nesi añu.

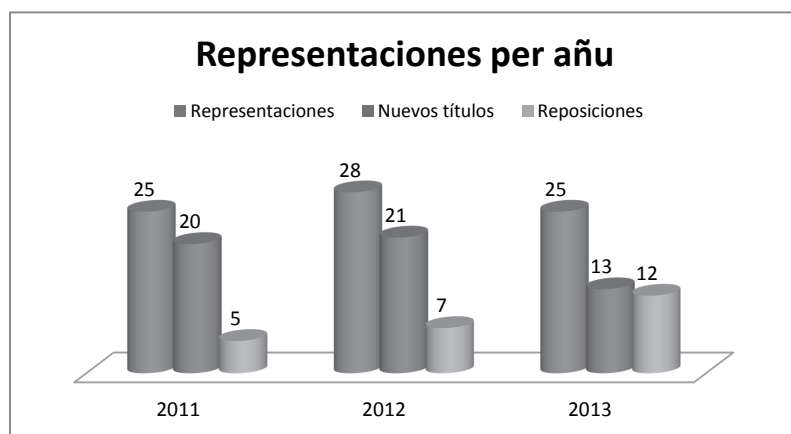
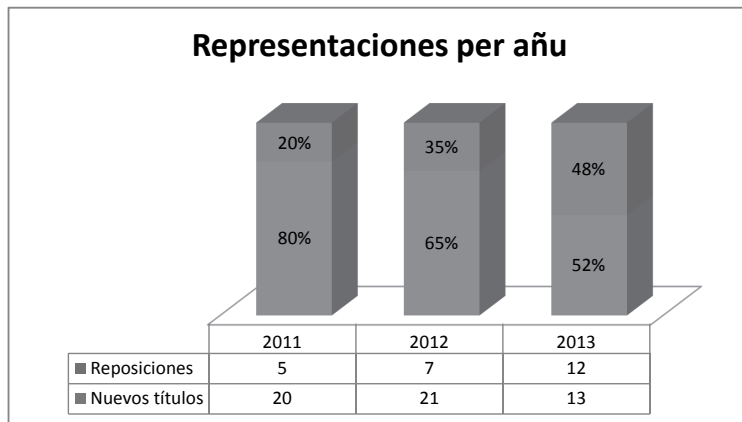


Gráfico 4.2.

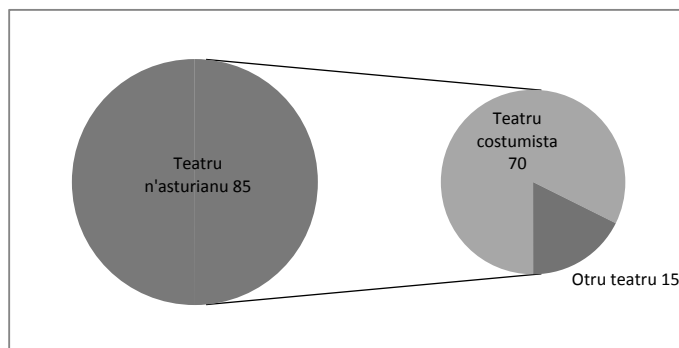
Nesti gráfico 4.3. podemos ver cómo los nuevos títulos menguaron pasando de ser el 80% nel añu 2011, a ser 65% nel 2012 y 52% nel 2013 y, a la escontra, que les reposiciones medren seliquino pasando de ser el 20% nel añu 2011 a ser el 35% nel 2012 y 48% nel 2013. En términos de porcentaxes, poro, estos datos quedaríen del siguiente mou:



Gráficu 4.3.

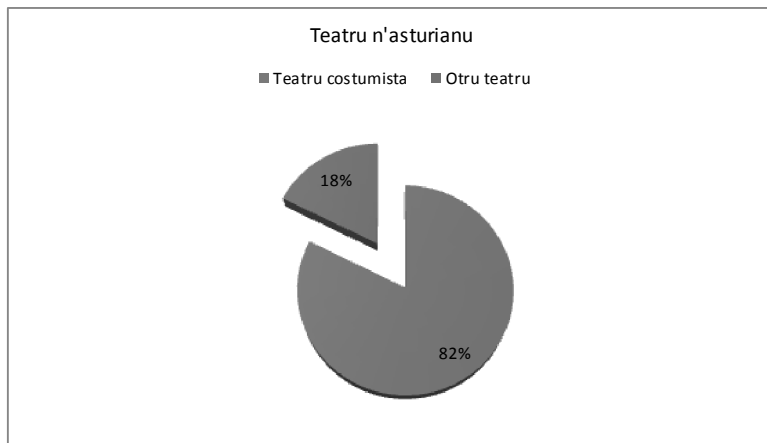
Poru, podemos rematar que les representaciones teatrales nesti periodu medraron dende les 25 del 2011 hasta les 28 del 2012 pa, darréu, volver a menguar y quedar otra vuelta nes 25 del añu 2013. Del mesmu mou, el númberu de nuevos títulos menguó dende l'añu 2011 col 80% de les representaciones hasta'l 52% del añu 2013. Pa rematar, y nuna trayectoria contraria a los otros datos, ye dicir de medría, el númberu de reposiciones pasó de ser namái'l 20% de les obres que se representaben en 2011 a ser el 48% de les del añu 2013.

En cuantes a les representaciones, hai que dicir qu'en total fueron 85. Podemos afitar que de les obres teatrales n'asturianu representaes, les correspondientes a teatru costumista yeren les más d'elles, siendo estes un total de 70. Siendo les referentes a otru tipu de teatru 15 obres. Estos datos podemos velos nel gráficu 4.4. que vien darréu:



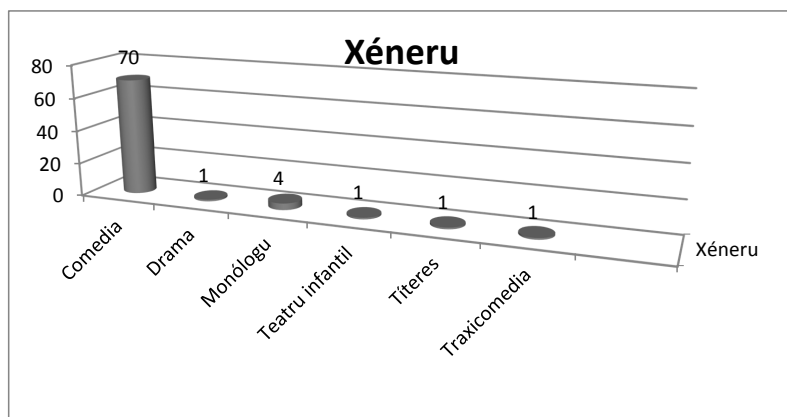
Gráficu 4.4.

En términos de porcentaxes podemos ver nel gráficu 4.5. cómo les representaciones costumistes son el 82% de les obres representaes, siendo'l 18% restante, el porcentaxe de les obres d'otru tipu de teatru:



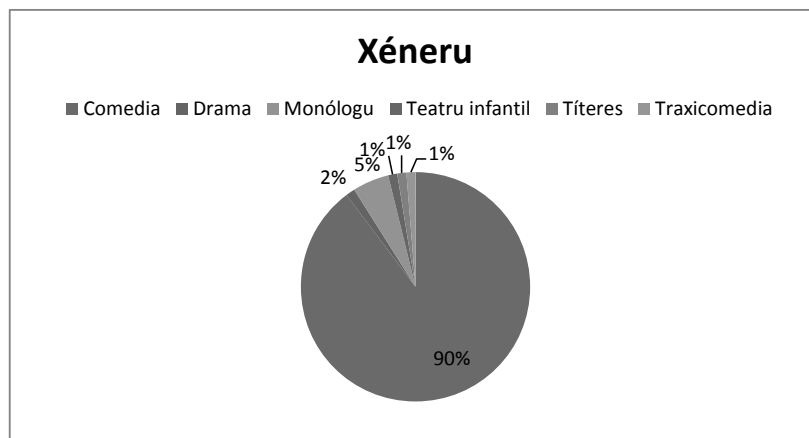
Gráficu 4.5.

Si falamos de los xéneros trataos nel teatru n'asturianu representáu en Xixón (78), hai que dicir que la comedia ye'l más abondosu con 70 representaciones, siguiu del monólogu con 4 y dempués, con 1 apaición podemos ver el drama, el teatru infantil, los títeres y la traxicomedia.



Gráficu 4.6.

En términos de porcentaxes, los términos quedaríen del mou que vien darréu:



Gráficu 4.7.

6. CONCLUSIONES

En cuantes a les conclusiones de tolo espuesto hasta agora podemos dicir, en primer llugar, que'l teatru n'asturianu tien vida. Hai que precisar que nestos años qu'acabamos d'estudiar les representaciones del teatru na nuesa llingua na ciudá y nel conceyu de Xixón tuvieron más o menos estancaes, yá que nel 2011 y el 2013 el númberu de representaciones foi'l mesmu (25), sufriendo una pequeña xuba nel añu 2012 (28).

Dientro d'eses representaciones, el númberu d'estrenu o de nueves obres tuvo al empar nos dos primeros años del estudiu con 20 y 21 obres, pa dempués sufrir una mengua considerable y baxar hasta les 13 obres estrenaes. Nuna trayectoria a la escontra tán les reposiciones, que fueron xubiendo col pasu los años pasando de les 5 nel añu 2011 a les 7 del añu 2012 y pa rematar con 12 nel añu 2013.

Estos datos de xuba de reposiciones y mengua de nueves obres podría despliacase perfeutamente teniendo en cuenta que nesa época Asturias taba nuna situación de crisis. Ye por ello que, según una opinión personal, el fechu d'estrenar nueves obres supondría un costu mayor pal contratante y, poro, vería nes reposiciones una forma de dar al públicu espectáculos por un importe menor.

En cuantes a los xéneros, la comedia sigue siendo'l xéneru por escelencia del teatru n'asturianu, sobre manera por mor del teatru costumista, consideráu'l xéneru cimero del teatru n'Asturies. Tampoco hai qu'escaecer la presencia d'otros xéneros, qu'unque nun porcentaxe más baxu, tamién apaecen representaos como

ye'l casu del monólogu, el drama, la traxicomedia, los títeres o'l teatru infantil. Esto danos conocencia del bayurosu muestrariu de xéneros nos que se pue utilizar la nuesa llingua.

Pa rematar estes conclusiones, prestaríame dicir que'l teatru n'Asturies, y n'asturianu, tien una bona cadarma, tanto d'autores como de compañes, que de xuru fadrá qu'esti teatru siga alantre y puea seguir viéndose nos escenarios asturianos. Amás, tamién hai que destacar qu'en Xixón, por ser la ciudá a estudiu, entovía si-gue viva la tradición y el gustu pol teatru n'asturianu y pol teatru costumista.

BIBLIOGRAFÍA

1. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFIQUES

- 20 minutos*. Madrid, Grupu Heneo. [2001-].
Europa Press. Madrid (www.europapress.es). [1953-].
Diario El Comercio. Xixón, Grupu Vocento. [1878-].
La Nueva España. Uviéu, Editorial Prensa Ibérica, [1936-].
Les Noticias. Uviéu, Publicaciones Ámbitu. [1996-2012].
 ORTIZ, Boni (2012): *Anuario del teatro de Asturias 2011*. Xixón, Más teatro.
 – (2013): *Anuario del teatro de Asturias 2012*. Xixón, Más teatro.
 – (2014): *Anuario del teatro de Asturias 2013*. Xixón, Más teatro.
 SADEI (2011): *Anuario Estadístico de Asturias*. Uviéu, Principáu d'Asturies.
 – (2013): *Anuario Estadístico de Asturias*. Uviéu, Principáu d'Asturies.
 – (2014): *Anuario Estadístico de Asturias*. Uviéu, Principáu d'Asturies.
 SGAE (2011): *Anuario de las artes escénicas, musicales y audiovisuales*. Madrid, Fundación SGAE.
 – (2013): *Anuario de las artes escénicas, musicales y audiovisuales*. Madrid, Fundación SGAE.
 – (2014): *Anuario de las artes escénicas, musicales y audiovisuales*. Madrid, Fundación SGAE.

2. BIBLIOGRAFÍA RELACIONADA

- ALONSO DE SANTOS, José Luis (2012): *Manual de teoría y práctica teatral*. Barcelona, Castalia Ediciones.
 BOLADO, José (1987): «Llingua y Teatru. Delles consideraciones so la nuesa hestoria teatral», en *Lletres Asturianas* 26: 53-59.
 CAAMAÑO, Antón (2017): «Memoria coleutiva y Teatru Asturianu», en *Lletres Asturianas* 116: 151-152.
 CASO GONZÁLEZ, José María (1982): «Consideraciones sobre'l teatru asturianu», en *Lletres Asturianas* 5: 41-42.
 DD.AA. (1977): *Teatro español actual*. Madrid, Fundación Juan March & Ediciones Cátedra.
 – (2001): *Gijón: la ciudad de la imagen, cine, comic y teatru*. Xixón, Gran Enciclopedia Asturiana.
 – (2002): *Historia de la lliteratura asturiana*. Uviéu, ALLA.

- DÍAZ, Adolfo Camilo (2002): *El teatro popular asturiano. Notes pa la fixación d'un Corpus del Teatru Nacional d'Asturies*. Uviéu, ALLA.
- DÍAZ, José Miguel (2005): «¿Artes escénicas en Asturias?», en *La Ratonera* 14: 86-87.
- FERNÁNDEZ INSUELA, Antonio (1998): «Panorama (incompleto) del teatro en Asturias en 1998», n' *Anuario teatral 1998*: 17-20.
- (2004): «Teatro breve y literatura oral en el siglo XX: algunos ejemplos de una relación», en *Cuadernos para investigación de la literatura hispánica* 29: 39-62.
- HORMIGÓN, Juan Antonio (2008): «Asturias y el teatro», n' *ADE teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España* 112: 26.
- MENÉNDEZ PELÁEZ, Jesús (1981): *El teatro en Asturias (de la Edad Media al Siglo XVIII)*: Xixón, Noega.
- (1999): *Teatro y sociedad en Asturias. Hacia la creación de un Teatro Regional*. Uviéu, RIDEA.
 - (2004): *El teatro costumbrista en Asturias*. Uviéu, RIDEA.
- NEIRA, José (2011): «Jornadas de Teatro Aficionado en Granda» en *La ratonera* 32: 120-122.
- OLIVA, César & Francisco TORRES MONREAL (1992): *Historia básica del arte escénico*. Madrid, Ediciones Cátedra.
- ORTIZ, Boni (2000): *Los pioneros del teatro de creación en Asturias: (el tiempo de La Máscara y antecedentes)*. Xixón, Gran Enciclopedia Asturiana.
- (2008): «Breve repaso histórico al Teatro Asturiano», n' *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España* 122: 32-41.
- RAMOS CORRADA, Miguel (1982): *Sociedad y literatura bable (1839-1936)*. Xixón, Silverio Cañada Editor.
- (1984): «Orígenes y planteamiento del teatru asturianu de la naturaleza», en *Lletres Asturianas* 9, 12-19.
 - (1987): «Literatura asturiana», en *Lletres Asturianas* 25, 193-200.
 - (1988): «Dalgunos criterios xenerales tornu a una posible hestoria de la lliteratura asturiana», en *Lletres Asturianas* 30, 7-12.
 - (2002): «Literatura finisecular y modernismu (1890-1936)», n' *Historia de la lliteratura asturiana*, M. Ramos Corrada (coord.): 265-363. Uviéu, ALLA.
- ROMERA CASTILLO, José Nicolás (2010): «Sobre el teatro de humor y sus alrededores en los inicios del siglo XXI», n' *El teatro de humor en los inicios del siglo XXI: Actas del XIX Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías (Madrid, 20-30 de junio y 1 de julio de 2009)*, J. Romera Castillo (Ed.): 51-66. Madrid, Visor.
- (2012a): «Estudios del teatro en la primera década del siglo XXI en el SELITEN@T», en *Don Galán: revista de investigación teatral* 2: 1-10.
 - (2012b): «Teatro en escena: un centro de investigación sobre la vida teatral en España», en *Teatro de palabras: revista sobre teatro áureo* 6: 175-201.
 - (2017): «25 años de los Seminarios Internacionales del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías: una vigorosa andadura científica», n' *El teatro como documento artístico, histórico y cultural en los inicios del siglo XXI*, José Romera Castillo (ed.): 11-20. Madrid, Verbum.
- ROMERA CASTILLO, J. N. (ed.) (2004): *Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003): Actas del XIII Seminario Internacional del Instituto de Semiótica literaria, teatral y nuevas tecnologías de la Uned, Madrid, UNED, 25-27 de junio de 2003*. Madrid, Visor Libros.
- RUIZ RAMÓN, Francisco. (1995): *Historia del teatro español. Siglo XX*. Madrid, Ediciones Cátedra.

Lletres Asturianas

N^u 120 – Marzu 2019

ÍNDIZ/SUMMARY

Trabayos d'investigación / *Investigation works*

Guillermo LORENZO GONZÁLEZ, Una nueva visión sobre el clítico de dativo del asturiano / <i>A new view on the Asturian dative clitic</i>	11-21
Alejandro JUNQUERA MARTÍNEZ, Coloreando el medioevo: adjetivos cromáticos en la documentación medieval leonesa / <i>Colouring Middle Age: chromatic adjectives in the Leonese medieval documentation</i>	23-44
Claudia Elena MENÉNDEZ FERNÁNDEZ, Onomástica de los niños abandonaos n' Asturias. Una muestra del sieglu XVIII / <i>Onomastics of abandoned children in Asturias. A sample of the 18th century</i>	45-67
Aurelio GONZÁLEZ OVIES, El mitu de Píramo y Tisbe de Benitu de l'Auxa / <i>The Myth of Pyramus and Thisbe by Benitu de l'Auxa</i>	69-83
David FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Teatru n'asturianu en Xixón (2011-2013) / <i>Asturian theater in Xixón (Asturies)</i>	85-116
Marta SOBOCIŃSKA, La (in)visibilidad de las lenguas regionales en el paisaje lingüístico de Asturias y de Galicia / <i>The (in)visibility of regional languages in the linguistic landscape of Asturias and Galicia</i>	117-143
Alfredo MARTÍNEZ EXPÓSITO, Cuestiones de imagología en el cine hecho en Asturias en el sieglu XXI / <i>Questions of Imagology in the cinema made in Asturias in the 21th century</i>	145-170

D'otramiente / *Otherwise*

Xosé Antón GONZÁLEZ RIAÑO, La llingua asturiana nuna perspeutiva d'oficialidá / <i>The Asturian Language from one perspective of officiality</i>	173-184
Vicente GARCÍA OLIVA, Más nomatos de Xixón / <i>More surnames of Xixón (Asturies)</i> .	185-191

Reseñes bibliográfiques / *Bibliographical Reviews*

193-202

Notes y anuncios / <i>Notes and News</i>	203-214
Llibrería asturiana / <i>Asturian Library</i>	215-225

Normes pa la presentación de trayayos en *Lletres Asturianas* / *Rules for submitting papers to Lletres Asturianas*

227-234

Guía de bones práutiques pal espublizamientu d'artículos en <i>Lletres Asturianas</i> / <i>Ethical Guidelines for publishing papers in Lletres Asturianas</i>	235-246
---	---------

Marzu

2019



ACADEMIA DE LA
LLINGUA ASTURIANA



GOBIERNU DEL
PRINCIPIU D'ASTURIAS